

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 195

Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

48. évfolyam

2005. július 27.

Tartalom

I Kötelezően közzéteendő jogi aktusok

| | |
|--|----|
| A Bizottság 1198/2005/EK rendelete (2005. július 26.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról | 1 |
| ★ A Bizottság 1199/2005/EK rendelete (2005. július 22.) egyes áruk Kombinált Nomenklátúra szerinti besorolásáról | 3 |
| ★ A Bizottság 1200/2005/EK rendelete (2005. július 26.) a takarmányokban lévő egyes adalékanyagok végleges engedélyezéséről és egy már engedélyezett takarmány-adalékanyag új alkalmazásának ideiglenes engedélyezéséről ⁽¹⁾ | 6 |
| A Bizottság 1201/2005/EK rendelete (2005. július 26.) a 327/98/EK rendelet értelmében 2005 júliusának első tíz munkanapja során benyújtott, rizsre vonatkozó behozatali engedély iránti kérelmek kibocsátásáról | 11 |
| ★ A Bizottság 1202/2005/EK rendelete (2005. július 26.) a Németország lobogója alatt az V., VI. és VII. ICES övezetben (közösségi és nemzetközi vizek) közlekedő hajóknak az ezüstös tengeri icompóra vonatkozó halászati tilalmáról | 13 |
| ★ A Tanács 2005/47/EK irányelve (2005. július 18.) az Európai Vasúti Közösség (CER) és az Európai Közlekedési és Szállítási Dolgozók Szövetsége (ETF) között létrejött, a vasúti szektorban a határokon átnyúló interoperábilis szolgáltatásokat ellátó utazó munkavállalók alkalmazási feltételeinek egyes szempontjairól szóló megállapodásról | 15 |
| Megállapodás az Európai Vasúti Közösség (CER) és az Európai Közlekedési és Szállítási Dolgozók Szövetsége (ETF) között, a határokon átnyúló interoperábilis szolgáltatásokat ellátó utazó munkavállalók alkalmazási feltételeinek egyes szempontjairól | 18 |

⁽¹⁾ EGT vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

Tanács

2005/576/EK:

- ★ A Tanács határozata (2005. július 18.) egyrészt az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészt Románia közötti társulás létesítéséről szóló Európa-megállapodás 2. jegyzőkönyve 9. cikkének (4) bekezdésében meghatározott időszak meghosszabbításáról készített kiegészítő jegyzőkönyv 3. cikkében rögzített feltételek teljesítéséről 22



I

(Kötelezően közzéteendő jogi aktusok)

A BIZOTTSÁG 1198/2005/EK RENDELETE

(2005. július 26.)

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépesi árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gyümölcs és zöldség behozatalára vonatkozó intézkedések alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1994. december 21-i 3223/94/EK ⁽¹⁾ bizottsági rendeletre és különösen annak 4. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően a 3223/94/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azon szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.

- (2) A fenti szempontokat figyelembe véve, a behozatali átalányértékeket az e rendelet mellékletében szereplő szinteken kell meghatározni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 3223/94/EK rendelet 4. cikkében említett behozatali átalányértékeket a mellékletben található táblázat határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet 2005. július 27-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. július 26-án.

a Bizottság részéről

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 337., 1994.12.24., 66. o. A legutóbb az 1947/2002/EK rendelettel (HL L 299., 2002.11.1., 17. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról szóló, 2005. július 26-i bizottsági rendelethez

| (EUR/100 kg) | | |
|------------------------|--------------------------|-------------------------|
| KN-kód | Országkód ⁽¹⁾ | Behozatali átalányérték |
| 0702 00 00 | 052 | 101,8 |
| | 999 | 101,8 |
| 0707 00 05 | 052 | 88,0 |
| | 999 | 88,0 |
| 0709 90 70 | 052 | 75,3 |
| | 999 | 75,3 |
| 0805 50 10 | 388 | 63,6 |
| | 508 | 58,8 |
| | 524 | 69,1 |
| | 528 | 61,5 |
| | 999 | 63,3 |
| 0806 10 10 | 052 | 114,1 |
| | 204 | 79,7 |
| | 220 | 159,4 |
| | 508 | 134,4 |
| | 624 | 164,2 |
| | 999 | 130,4 |
| 0808 10 80 | 388 | 84,5 |
| | 400 | 92,2 |
| | 404 | 86,2 |
| | 508 | 74,7 |
| | 512 | 74,6 |
| | 524 | 52,1 |
| | 528 | 68,6 |
| | 720 | 107,8 |
| | 804 | 86,6 |
| 999 | 80,8 | |
| 0808 20 50 | 052 | 111,2 |
| | 388 | 83,3 |
| | 512 | 25,4 |
| | 528 | 45,8 |
| | 999 | 66,4 |
| 0809 10 00 | 052 | 127,9 |
| | 094 | 100,2 |
| | 999 | 114,1 |
| 0809 20 95 | 052 | 291,3 |
| | 400 | 333,7 |
| | 404 | 385,7 |
| | 999 | 336,9 |
| 0809 30 10, 0809 30 90 | 052 | 113,5 |
| | 999 | 113,5 |
| 0809 40 05 | 624 | 86,9 |
| | 999 | 86,9 |

⁽¹⁾ Az országok némenklatúráját a 750/2005/EK bizottsági rendelet határozza meg (HL L 126., 2005.5.19., 12. o.). A „999” jelentése „egyéb származás”.

A BIZOTTSÁG 1199/2005/EK RENDELETE**(2005. július 22.)****egyres áruk Kombinált Nomenklatúra szerinti besorolásáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a vám- és a statisztikai nomenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló, 1987. július 23-i 2658/87/EGK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 9. cikke (1) bekezdésének a) pontjára,

mivel:

- (1) A 2658/87/EGK rendelethez csatolt Kombinált Nomenklatúra egységes alkalmazása érdekében szükséges az e rendelet mellékletében említett áruk besorolásáról szóló intézkedések elfogadása.
- (2) A 2658/87/EGK rendelet meghatározta a Kombinált Nomenklatúra értelmezéséről szóló általános szabályokat. Ezeket a szabályokat kell alkalmazni bármely más olyan nomenklatúrára vonatkozóan is, amely részben vagy egészben a Kombinált Nomenklatúrán alapul, vagy azt bármilyen további albontással egészíti ki, és amelyet valamely más közösségi rendelkezéssel hoznak létre az árukereskedelemhez kapcsolódó tarifális és más intézkedések alkalmazása céljából.
- (3) Az említett általános szabályok értelmében az e rendelet mellékletében található táblázat 1. oszlopában leírt árukat, a 3. oszlopban feltüntetett indokok alapján, a táblázat 2. oszlopában feltüntetett KN-kódok alá kell besorolni.

(4) Szükséges rendelkezni arról, hogy a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló, 1992. október 12-i 2913/92/EGK tanácsi rendelet ⁽²⁾ 12. cikkének (6) bekezdése értelmében a tagállamok vámhatóságai által kibocsátott, és az ezzel a rendelettel nem összhangban lévő, az áruk Kombinált Nomenklatúrába történő besorolására vonatkozó Kötelező Érvényű Tarifális Felvilágosítást a jogosult három hónapos időszakon belül továbbra is felhasználhatja.

(5) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Vámkódex Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A melléklet táblázatának 1. oszlopában leírt árukat a Kombinált Nomenklatúrában a táblázat 2. oszlopában feltüntetett KN-kódok alá kell besorolni.

2. cikk

A 2913/92/EGK rendelet 12. cikkének (6) bekezdése értelmében a tagállamok vámhatóságai által kibocsátott, az ezzel a rendelettel nem összhangban lévő, Kötelező Érvényű Tarifális Felvilágosítás három hónapos időszakon belül továbbra is felhasználható.

3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. július 22-én.

a Bizottság részéről

László KOVÁCS

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 256., 1987.9.7., 1. o. A legutóbb a Tanács 493/2005/EK rendeletével (HL L 82., 2005.3.31., 1. o.) módosított rendelet.

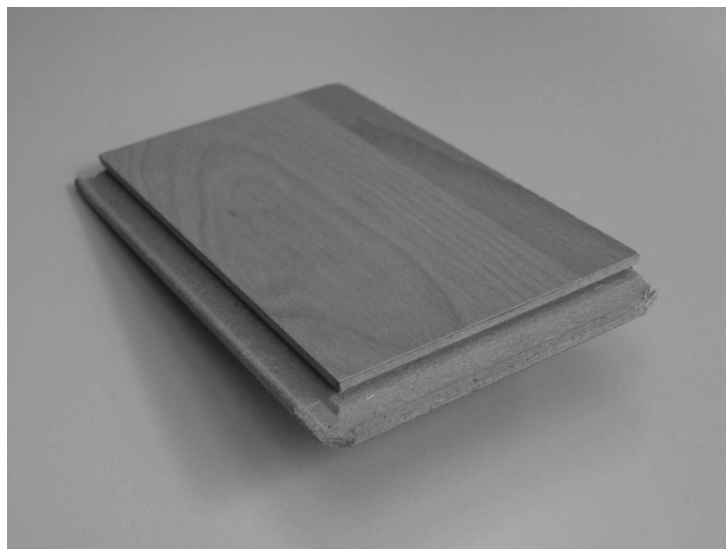
⁽²⁾ HL L 302., 1992.10.19., 1. o. A legutóbb az Európai Parlament és a Tanács 648/2005/EK rendeletével módosított rendelet (HL L 117., 2005.5.4., 13. o.).

MELLÉKLET

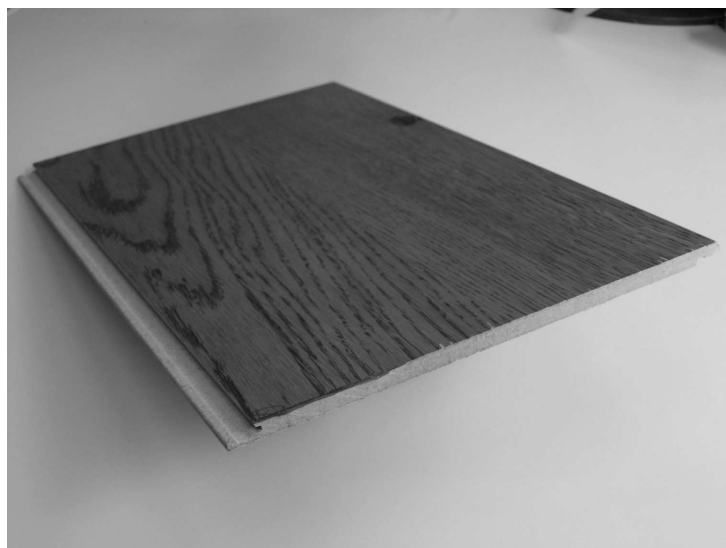
| Az áru leírása | Besorolás (KN-kód) | Indokolás |
|---|-----------------------|--|
| (1) | (2) | (3) |
| <p>1. Padlóburkoló-panel a következőképpen összeállítva:</p> <ul style="list-style-type: none"> — parkett-panelt ábrázoló fotografikus fa kép papírfelület melamingyanta borítással; — a mag farost-lemezből áll, több mint 0,8 g/cm³ fajlagos tömeggel, hornyolt és csapolt (záró rendszer- „lock system”); — az alap impregnált papírból készült. <p>(Lásd az A. fényképet) (*)</p> | 4411 19 90 | <p>A besorolást a Kombinált Nomenklátúra értelmezésére szolgáló 1., 3b. és 6. általános értelmezési szabálya, valamint a 4411, 4411 19 és 4411 19 90 KN-kódok szövege határozza meg.</p> <p>A felület – mely csak dekoratív célokat szolgál nem adja a termék lényeges jellemzőjét.</p> <p>A termék lényeges jellemzőjét a rostlemezből álló mag adja. Lásd a HR Vámtarifa Magyarázat 4411 vámtarifaszámhoz tartozó magyarázatát is.</p> <p>A termék nem sorolható be a 4412 és 4418 vámtarifaszámok alá, mivel a felület nem fából készült.</p> |
| <p>2. Padlóburkoló-panel három farétegből összeállítva (teljes vastagság 7 mm).</p> <p>A felső réteg kettő sor 0,6 mm vastagságú tölgyfa-lécből készült.</p> <p>A középső réteg nagy sűrűségű rostlemezből készült.</p> <p>Az alapréteg túlevelű fából készült (0,6 mm vastagságú).</p> <p>A középső réteg hornyolt és csapolt (záró rendszer- „lock system”).</p> <p>(Lásd a B. fényképet) (*)</p> | 4412 29 80 | <p>A besorolást a Kombinált Nomenklátúra értelmezésére szolgáló 1. és 6. általános értelmezési szabálya, valamint a 4412, 4412 29 és 4412 29 80 KN-kódok szövege határozza meg.</p> <p>A termék felső rétege vékony furnérnak minősül a HR Vámtarifa Magyarázat 4412 vámtarifaszámhoz tartozó magyarázata és a KN Magyarázata 4412 vámtarifaszámhoz tartozó magyarázat alapján.</p> |
| <p>3. Padlóburkoló-panel három tömör farétegből összeállítva (teljes vastagság 14 mm).</p> <p>A felső réteg három sor 3 mm vastagságú tölgyfa-lécből készült.</p> <p>A középső réteg és az alapréteg túlevelű fából készültek.</p> <p>A középső réteg hornyolt és csapolt.</p> <p>(Lásd a C. fényképet) (*)</p> | 4418 30 91 | <p>A besorolást a Kombinált Nomenklátúra értelmezésére szolgáló 1. és 6. általános értelmezési szabálya, valamint a 4418, 4418 30 és 4418 30 91 KN-kódok szövege határozza meg.</p> <p>A termék felső rétege nem minősül vékony furnérnak a HR Vámtarifa Magyarázat 4412 vámtarifaszámhoz tartozó magyarázata és a KN Magyarázata 4412 vámtarifaszámhoz tartozó magyarázat alapján.</p> |

(*) A fényképek csak tájékoztatásul szolgálnak.

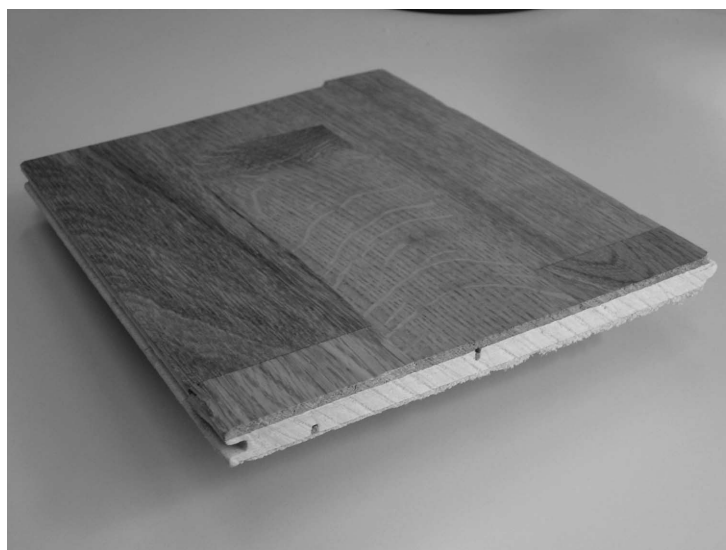
A.



B.



C.



A BIZOTTSÁG 1200/2005/EK RENDELETE

(2005. július 26.)

a takarmányokban lévő egyes adalékanyagok végleges engedélyezéséről és egy már engedélyezett takarmány-adalékanyag új alkalmazásának ideiglenes engedélyezéséről

(EGT vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

nyeket az 1831/2003/EK rendelet alkalmazásának időpontja előtt továbbították a Bizottságnak. Ezért az ilyen kérelmeket továbbra is a 70/524/EGK irányelv 4. cikkével összhangban kell kezelni.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a takarmány-adalékanyagokról szóló, 1970. november 23-i 70/524/EGK tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 3., 9a. cikkére és 9d. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel a takarmányozási célra felhasznált adalékanyagokról szóló, 2003. szeptember 22-i 1831/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 25. cikkére,

mivel:

- (1) Az 1831/2003/EK rendelet rendelkezik a takarmány-adalékanyagok felhasználásának engedélyezéséről.
- (2) Az 1831/2003/EK rendelet 25. cikke átmeneti intézkedéseket állapít meg a takarmány-adalékanyagokra vonatkozóan az 1831/2003/EK rendelet alkalmazásának időpontját megelőzően a 70/524/EGK irányelvvel összhangban benyújtott engedélykérelmekre.
- (3) Az e rendelet mellékleteiben felsorolt adalékanyagokra vonatkozó engedélykérelmeket az 1831/2003/EK rendelet alkalmazásának időpontja előtt nyújtották be.
- (4) Az ezen engedélykérelmekre vonatkozó, 70/524/EGK irányelv 4. cikkének (4) bekezdése szerinti első vélemé-

- (5) A Formi LHS (kálium-diformát) növekedésserkentő alkalmazását első alkalommal, ideiglenesen az 1334/2001/EK bizottsági rendelet ⁽³⁾ engedélyezte malacok és hizósertések esetében. A Formi LHS (kálium-diformát) forgalomba hozataláért felelős személy kérelmet nyújtott be a növekedésserkentő kocák esetében való alkalmazása négy évvel történő kiterjesztésének ideiglenes engedélyezése iránt. Az Európai Élelmiszer-biztonsági Hatóság (EFSA) véleményt nyilvánított a készítmény e rendelet I. mellékletében meghatározott feltételek alapján történő biztonságos alkalmazásának az emberekre, az állatokra és a környezetre gyakorolt hatásáról. Az értékelés azt mutatja, hogy teljesülnek a 70/524/EGK irányelv 9a. cikkének (1) bekezdésében meghatározott, ilyen engedélyezésre vonatkozó feltételek. Ennek megfelelően az I. mellékletben meghatározott e készítmény alkalmazását négy évre engedélyezni kell.

- (6) A *Bacillus cereus* var. *toyoi* NCIMB 40112/CNCM I-1012 mikroorganizmus alkalmazását első alkalommal, ideiglenesen az 1411/1999/EK bizottsági rendelet ⁽⁴⁾ engedélyezte brojlércsirkék és hizónyulak esetében. Új adatokat nyújtottak be e mikroorganizmus határozatlan időre történő engedélyezésére vonatkozó kérelem alátámasztása céljából. Az értékelés azt mutatja, hogy teljesülnek a 70/524/EGK irányelv 3a. cikkében megállapított, ilyen engedélyezésre vonatkozó feltételek. Ennek megfelelően a II. mellékletben meghatározott e mikroorganizmus-készítmény alkalmazását határozatlan időre engedélyezni kell.

- (7) Az *Enterococcus faecium* NCIMB 10415 mikroorganizmus alkalmazását első alkalommal, ideiglenesen a 866/1999/EK bizottsági rendelet ⁽⁵⁾ engedélyezte kocák esetében. Új adatokat nyújtottak be e mikroorganizmus határozatlan időre történő engedélyezésére vonatkozó kérelem alátámasztása céljából. Az értékelés azt mutatja, hogy teljesülnek a 70/524/EGK irányelv 3a. cikkében megállapított, ilyen engedélyezésre vonatkozó feltételek. Ennek megfelelően a II. mellékletben meghatározott e mikroorganizmus-készítmény alkalmazását határozatlan időre engedélyezni kell.

⁽¹⁾ HL L 270., 1970.12.14., 1. o. A legutóbb az 1800/2004/EK rendelettel (HL L 317., 2004.10.16., 37. o.) módosított irányelv.

⁽²⁾ HL L 268., 2003.10.18., 29. o. A 378/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 59., 2005.3.5., 8. o.) módosított rendelet.

⁽³⁾ HL L 180., 2001.7.3., 18. o. A legutóbb a 676/2003/EK rendelettel (HL L 97., 2003.4.15., 29. o.) módosított rendelet.

⁽⁴⁾ HL L 164., 1999.6.30., 56. o.

⁽⁵⁾ HL L 108., 1999.4.27., 21. o.

- (8) Az *Enterococcus faecium* DSM 10663/NCIMB 10415 mikroorganizmus alkalmazását első alkalommal, ideiglenesen az 1411/1999/EK rendelet engedélyezte malacok esetében. Új adatokat nyújtottak be e mikroorganizmus határozatlan időre történő engedélyezésére vonatkozó kérelem alátámasztása céljából. Az értékelés azt mutatja, hogy teljesülnek a 70/524/EGK irányelv 3a. cikkében meghatározott, ilyen engedélyezésre vonatkozó feltételek. Ennek megfelelően a II. mellékletben meghatározott e mikroorganizmus-készítmény alkalmazását határozatlan időre engedélyezni kell.
- (9) A *Saccharomyces cerevisiae* MUCL 39885 mikroorganizmus alkalmazását első alkalommal, ideiglenesen az 1411/1999/EK rendelet engedélyezte malacok esetében. Új adatokat nyújtottak be e mikroorganizmus határozatlan időre történő engedélyezésére vonatkozó kérelem alátámasztása céljából. Az értékelés azt mutatja, hogy teljesülnek a 70/524/EGK irányelv 3a. cikkében meghatározott, ilyen engedélyezésre vonatkozó feltételek. Ennek megfelelően a II. mellékletben meghatározott e mikroorganizmus-készítmény alkalmazását határozatlan időre engedélyezni kell.
- (10) A *Saccharomyces cerevisiae* CNCM I-1077 mikroorganizmus alkalmazását első alkalommal, ideiglenesen az 1436/98/EK bizottsági rendelet⁽¹⁾ engedélyezte tejelő tehének és hizómarhák esetében. Új adatokat nyújtottak be e mikroorganizmus határozatlan időre történő engedélyezésére vonatkozó kérelem alátámasztása céljából. Az értékelés azt mutatja, hogy teljesülnek a 70/524/EGK irányelv 3a. cikkében meghatározott, ilyen engedélyezésre vonatkozó feltételek. Ennek megfelelően a II. mellékletben meghatározott e mikroorganizmus-készítmény alkalmazását határozatlan időre engedélyezni kell.
- (11) A *Pediococcus acidilactici* CNCM MA 18/5M mikroorganizmus alkalmazását első alkalommal, ideiglenesen az 866/1999/EK rendelet engedélyezte brojlécsirkék esetében. Új adatokat nyújtottak be e mikroorganizmus határozatlan időre történő engedélyezésére vonatkozó

kérelem alátámasztása céljából. Az értékelés azt mutatja, hogy teljesülnek a 70/524/EGK irányelv 3a. cikkében meghatározott, ilyen engedélyezésre vonatkozó feltételek. Ennek megfelelően a II. mellékletben meghatározott e mikroorganizmus-készítmény alkalmazását határozatlan időre engedélyezni kell.

- (12) Ezen engedélykérelmek értékelése azt mutatja, hogy bizonyos eljárások szükségesek a mellékletekben említett adalékanyagoknak kitett munkavállalók védelmére. Ezt a védelmet a munkavállalók munkahelyi biztonságának és egészségvédelmének javítását ösztönző intézkedések bevezetéséről szóló, 1989. június 12-i 89/391/EGK tanácsi irányelv⁽²⁾ révén kell biztosítani.
- (13) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A „növekedésserkentők” csoportjába tartozó, I. mellékletben meghatározott készítmény takarmány-adalékanyagként való alkalmazását ideiglenesen négy évre engedélyezik az említett mellékletben megállapított feltételek alapján.

2. cikk

A „mikroorganizmusok” csoportjába tartozó, II. mellékletben felsorolt készítmények takarmány-adalékanyagként való alkalmazását határozatlan időre engedélyezik az említett mellékletben megállapított feltételek alapján.

3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. július 26-án.

a Bizottság részéről

Markos KYPRIANOU

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 191., 1998.7.7., 15. o.

⁽²⁾ HL L 183., 1989.6.29., 1. o. A legutóbb az 1882/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított irányelv.

I. MELLÉKLET

| Az adalékanyag nyilvántartási száma | Az adalékanyag forgalomba hozataláért felelős személy neve és nyilvántartási száma | Adalékanyag (kereskedelmi név) | Kémiai képlet, leírás | Állatfaj vagy -kategória | Legnagyobb életkor | Legkisebb megengedett tartalom | | Legnagyobb megengedett tartalom | Egyéb rendelkezések | Az engedélyezési időszak vége |
|-------------------------------------|--|--------------------------------|--|--------------------------|--------------------|---|----------------------|---------------------------------|---------------------|-------------------------------|
| | | | | | | hatóanyag-tartalom a teljes értéktől takarmányban (mg/kg) | hatóanyag-tartalom a | | | |
| Növekedésserkentők | | | | | | | | | | |
| 1 | BASF Aktiengesellschaft | kálium-diformát (Formi LHS) | <p>Az adalékanyag összetétele Kálium-diformát, szilárd: min. 98 % Szilikát: max. 1,5 % Víz: max. 0,5 %</p> <p>Hatóanyag Kálium-diformát, szilárd $\text{KH}(\text{COOH})_2$ CAS szám 20642-05-1</p> | Kocák | — | 8 000 | 12 000 | — | 2009. július 30. | |

II. MELLÉKLET

| EK-sorszám | Adalékanyag | Kémiai képlet, leírás | Állatfaj vagy kategória | Legnagyobb-bélelkor | Legnagyobb-megengedett tartalom | | Egyéb rendelkezések | Az engedélyezési időszak vége |
|--------------------------|---|---|-------------------------|---------------------|---------------------------------|-------------------------------------|---|-------------------------------|
| | | | | | Legkisebb-megengedett tartalom | CFU/kg a teljes értékű takarmányban | | |
| Mikroorganizmusok | | | | | | | | |
| E 1701 | <i>Bacillus cereus</i> var. <i>toyoi</i> NCIMB 40112/ CNCM I-1012 | <i>Bacillus cereus</i> var. <i>toyoi</i> készítmény: legalább 1×10^{10} CFU/g adalékanyag-tartalommal | Hízonyulak | — | $0,1 \times 10^9$ | 5×10^9 | Az adalékanyag és az előkeverék használati utasításában fel kell tüntetni a tárolási hőmérsékletet, az eltarthatóság időtartamát és a pelletálási stabilitást. Az alábbi engedélyezett kokcidiosztatikumokat tartalmazó, összetett takarmányokban használandó fel: robenidin, szalinomicin-nátrium | Határozatlan időre |
| E 1705 | <i>Enterococcus faecium</i> NCIMB 10415 | <i>Enterococcus faecium</i> készítmény, amely legalább az alábbi mennyiségeket tartalmaz: Mikrokapszulázott formában: $1,0 \times 10^{10}$ CFU/g adalékanyag Granulált formában: $3,5 \times 10^{10}$ CFU/g adalékanyag | Brojlercsirke | — | $0,2 \times 10^9$ | 1×10^9 | Az adalékanyag és az előkeverék használati utasításában fel kell tüntetni a tárolási hőmérsékletet, az eltarthatóság időtartamát és a pelletálási stabilitást. Az alábbi engedélyezett kokcidiosztatikumokat tartalmazó, összetett takarmányokban használandó fel: monenzin-nátrium, lazalocid-nátrium, szalinomicin-nátrium, dekokvinát, robenidin, narazin, halofuginon. | Határozatlan időre |
| E 1707 | <i>Enterococcus faecium</i> DSM 10663/ NCIMB 10415 | <i>Enterococcus faecium</i> készítmény, amely legalább az alábbi mennyiségeket tartalmaz: Por alakú és granulált formában: $3,5 \times 10^{10}$ CFU/g adalékanyag Bevont formában: $2,0 \times 10^{10}$ CFU/g adalékanyag Folyékony formában: 1×10^{10} CFU/ml adalékanyag | Kocák | — | $0,7 \times 10^9$ | $1,25 \times 10^9$ | Az adalékanyag és az előkeverék használati utasításában fel kell tüntetni a tárolási hőmérsékletet, az eltarthatóság időtartamát és a pelletálási stabilitást. Kocák két héttel az ellés előtt és a laktáció alatt. | Határozatlan időre |
| E 1707 | <i>Enterococcus faecium</i> DSM 10663/ NCIMB 10415 | <i>Enterococcus faecium</i> készítmény, amely legalább az alábbi mennyiségeket tartalmaz: Por alakú és granulált formában: $3,5 \times 10^{10}$ CFU/g adalékanyag Bevont formában: $2,0 \times 10^{10}$ CFU/g adalékanyag Folyékony formában: 1×10^{10} CFU/ml adalékanyag | Malacok | — | 1×10^9 | 1×10^{10} | Az adalékanyag és az előkeverék használati utasításában fel kell tüntetni a tárolási hőmérsékletet, az eltarthatóság időtartamát és a pelletálási stabilitást. Maximum kb. 35 kg-os malacok esetében való alkalmazásra. | Határozatlan időre |

| EK-sorszám | Adalékanyag | Kémiai képlet, leírás | Állatfaj vagy -kategória | Legnagyobb-bélelkor | Legnagyobb-megengedett tartalom | | Egyéb rendelkezések | Az engedélyezési időszak vége |
|------------|--|--|---------------------------|---------------------|---------------------------------|-------------------------------------|---|-------------------------------|
| | | | | | Legkisebb-megengedett tartalom | CFU/kg a teljes értékű takarmányban | | |
| E 1710 | <i>Saccharomyces cerevisiae</i> MUCL 39885 | <i>Saccharomyces cerevisiae</i> készítmény, amely legalább az alábbi mennyiségeket tartalmazza: Por, gömb és ovális granulátum formában: 1 × 10 ⁹ CFU/g adalékanyag | Malacok (elválasztott) | — | 3 × 10 ⁹ | 3 × 10 ⁹ | Az adalékanyag és az előkeverék használati utasításában fel kell tüntetni a tárolási hőmérsékletet, az eltarthatóság időtartamát és a pelletálási stabilitást. Maximum kb. 35 kg-os elválasztott malacok esetében való alkalmazásra. | Határozatlan időre |
| E 1711 | <i>Saccharomyces cerevisiae</i> CNCM I-1077 | <i>Saccharomyces cerevisiae</i> készítmény, amely legalább az alábbi mennyiségeket tartalmazza: Porgranulátum formában: 2 × 10 ¹⁰ CFU/g adalékanyag Bevont formában: 1 × 10 ¹⁰ CFU/g adalékanyag | Tejelő tehenek | — | 4 × 10 ⁸ | 2 × 10 ⁹ | Az adalékanyag és az előkeverék használati utasításában fel kell tüntetni a tárolási hőmérsékletet, az eltarthatóság időtartamát és a pelletálási stabilitást. A napi takarmányadag <i>Saccharomyces cerevisiae</i> tartalma nem haladhatja meg a 8,4 × 10 ⁹ CFU-t 100 testsúlykilogramra. Minden további 100 testsúlykilogramhoz 1,8 × 10 ⁹ CFU-t kell hozzáadni. | Határozatlan időre |
| E 1712 | <i>Pediacoccus acidilactici</i> CNCM MA 18/5M | <i>Pediacoccus acidilactici</i> készítmény: legalább 1 × 10 ¹⁰ CFU/g adalékanyag-tartalommal | Hízómarha | — | 5 × 10 ⁸ | 1,6 × 10 ⁹ | Az adalékanyag és az előkeverék használati utasításában fel kell tüntetni a tárolási hőmérsékletet, az eltarthatóság időtartamát és a pelletálási stabilitást. A napi takarmányadag <i>Saccharomyces cerevisiae</i> tartalma nem haladhatja meg a 4,6 × 10 ⁹ CFU-t 100 testsúlykilogramra. Minden további 100 testsúlykilogramhoz 2 × 10 ⁹ CFU-t kell hozzáadni. | Határozatlan időre |
| E 1712 | <i>Pediacoccus acidilactici</i> CNCM MA 18/5M | <i>Pediacoccus acidilactici</i> készítmény: legalább 1 × 10 ¹⁰ CFU/g adalékanyag-tartalommal | Brojlercsirke | — | 1 × 10 ⁹ | 1 × 10 ¹⁰ | Az adalékanyag és az előkeverék használati utasításában fel kell tüntetni a tárolási hőmérsékletet, az eltarthatóság időtartamát és a pelletálási stabilitást. Az alábbi engedélyezett kokcidiosztatikumokat tartalmazó, összetett takarmányokban használható fel: dekokvinát, halofuginon, narazin, szalinomicin-nátrium, maduramicin-ammónium, diklazuril. | Határozatlan időre |

A BIZOTTSÁG 1201/2005/EK RENDELETE**(2005. július 26.)****a 327/98/EK rendelet értelmében 2005 júliusának első tíz munkanapja során benyújtott, rizsre vonatkozó behozatali engedély iránti kérelmek kibocsátásáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a GATT XXIV. cikkének (6) bekezdése alapján folytatott tárgyalások eredményeként összeállított CXL. jegyzékben meghatározott engedmények végrehajtásáról szóló, 1996. június 18-i 1095/96/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾,tekintettel a GATT XXIII. cikkének megfelelően Thaifölddel folytatott konzultációk eredményéről szóló, 1996. május 13-i 96/317/EK tanácsi határozatra ⁽²⁾,tekintettel a rizs és a tört rizs behozatalára vonatkozó egyes vámkontingensek megnyitásáról és igazgatásának szabályozásáról szóló, 1998. február 10-i 327/98/EK bizottsági rendeletre ⁽³⁾ és különösen annak 5. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

A 2005 júliusában részlet keretében benyújtott kérelmekben feltüntetett mennyiségek vizsgálata nyomán az engedélyeket a kérdéses kérelmekben szereplő – adott esetben egy meghatáro-

zott százalékos arányban csökkentett – mennyiségekre kell kiadni, és rögzíteni kell a következő részletre átvitt mennyiségeket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

(1) A 327/98/EK rendelet alapján 2005 júliusának első tíz munkanapja során benyújtott és a Bizottságnak bejelentett, rizsre vonatkozó behozatali engedély iránti kérelmek alapján az engedélyeket a kérelmekben megjelölt, az e rendelet mellékletében foglalt százalékos arányban csökkentett – mennyiségekre kell kiadni.

(2) A következő részletre átvitt mennyiségeket a melléklet rögzíti.

2. cikk

Ez a rendelet 2005. július 27-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. július 26-án.

a Bizottság részéről

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 146., 1996.6.20., 1. o.

⁽²⁾ HL L 122., 1996.5.22., 15. o.

⁽³⁾ HL L 37., 1998.2.11., 5. o. A legutóbb a 2296/2003/EK rendelettel (HL L 340., 2003.12.24., 35. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

A 2005. júliusi részlet keretében igényelt mennyiségekre alkalmazandó százalékos csökkentési arányok és a következő részletre átvitt mennyiségek:

a) A 1006 30 KN-kód alá tartozó hántolt vagy félig hántolt rizs

| Származási országok | Százalékos csökkentési arány a 2005. júliusi részletre | A 2005. szeptemberi részletre átvitt mennyiség (tonna) |
|---------------------------|--|--|
| Amerikai Egyesült Államok | 0 ⁽¹⁾ | 10 908,927 |
| Thaiföld | 0 ⁽¹⁾ | 986,954 |
| Ausztrália | 0 ⁽¹⁾ | 345,820 |
| Egyéb származási országok | — | — |

b) A 1006 20 KN-kód alá tartozó előhántolt rizs

| Származási országok | Százalékos csökkentési arány a 2005. júliusi részletre | A 2005. szeptemberi részletre átvitt mennyiség (tonna) |
|---------------------------|--|--|
| Ausztrália | 0 ⁽¹⁾ | 10 429 |
| Amerikai Egyesült Államok | 0 ⁽¹⁾ | 7 642 |
| Thaiföld | 0 ⁽¹⁾ | 1 812 |
| Egyéb származási országok | 0 ⁽¹⁾ | 117 |

c) A 1006 40 00 KN-kód alá tartozó törmelékrizs

| Származási országok | Százalékos csökkentési arány a 2005. júliusi részletre |
|---------------------------|--|
| Thaiföld | 0 ⁽¹⁾ |
| Ausztrália | 0 ⁽¹⁾ |
| Guyana | 0 ⁽¹⁾ |
| Amerikai Egyesült Államok | 0 ⁽¹⁾ |
| Egyéb származási országok | 0 ⁽¹⁾ |

⁽¹⁾ A kérelemben feltüntetett mennyiségre kiadott engedély.

A BIZOTTSÁG 1202/2005/EK RENDELETE**(2005. július 26.)****a Németország lobogója alatt az V., VI. és VII. ICES övezetben (közösségi és nemzetközi vizek) közlekedő hajóknak az ezüstös tengericompóra vonatkozó halászati tilalmáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a halászati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 26. cikke (4) bekezdésére,

tekintettel a közös halászati politika ellenőrző rendszerének létrehozataláról szóló, 1993. október 12-i 2847/93/EGK tanácsi rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 21. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A halfogási korlátozásokat előíró vizeken hajózó közösségi halászhajók számára egyes mélytengeri halállományokra vonatkozó 2005-ös és 2006-os halászati lehetőségek rögzítéséről szóló, 2004. december 22-i 2270/2004/EK tanácsi rendelet ⁽³⁾ kvótákat ír elő 2005-re és 2006-ra.
- (2) A Bizottsághoz beérkezett információ szerint az e rendelet mellékletében említett állományoknak a mellékletben említett tagállam lobogója alatt hajózó vagy az abban a tagállamban bejegyzett halászhajók általi halászata kimerítette a 2005-re kitűzött kvótát.

- (3) Ezért szükséges az ezen állomány halászatának megtiltása, valamint annak a fedélzeten való tárolása, átrakodása és kirakodása,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk**Kvóta kimerítése**

Az e rendelet mellékletében említett tagállam számára 2005-re kitűzött, a mellékletben említett állományra vonatkozó halászati kvótát a mellékletben meghatározott időponttól számítva kimerítettnek kell tekinteni.

2. cikk**Tilalmak**

A mellékletben említett tagállam lobogója alatt hajózó vagy az abban a tagállamban bejegyzett halászhajóknak az e rendelet mellékletében említett állományokra vonatkozó halászatát a mellékletben meghatározott időponttól számítva meg kell tiltani. Meg kell tiltani az e halászhajók által az ezen időpont után kifogott állományok fedélzeten való tárolását, átrakodását és kirakodását.

3. cikk**Hatálybalépés**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó minden tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. július 26-án.

a Bizottság részéről

Jörgen HOLMQUIST

halászati és tengerészeti főigazgató

⁽¹⁾ HL L 358., 2002.12.31., 59. o.

⁽²⁾ HL L 261., 1993.10.20., 1. o. A legutóbb a 1954/2003/EK rendelettel (HL L 128., 2005.5.21., 1. o.) módosított rendelet.

⁽³⁾ HL L 396., 2004.12.22., 4. o. A legutóbb a 860/2005/EK rendelettel (HL L 144., 2005.6.8., 1. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

| | |
|----------|---|
| Tagállam | Németország |
| Állomány | GFB/567- |
| Faj | Ezüstös tengericompó (<i>Phycis blennoides</i>) |
| Övezet | V., VI., VII. (közösségi és nemzetközi vizek) |
| Időpont | 2005. június 9. |

A TANÁCS 2005/47/EK IRÁNYELVE

(2005. július 18.)

az Európai Vasúti Közösség (CER) és az Európai Közlekedési és Szállítási Dolgozók Szövetsége (ETF) között létrejött, a vasúti szektorban a határokon átnyúló interoperábilis szolgáltatásokat ellátó utazó munkavállalók alkalmazási feltételeinek egyes szempontjairól szóló megállapodásról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

lítási szektorban munkát végző személyek esetében, akik munkaidejüket vonatokon töltik.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 139. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Ez az irányelv tiszteletben tartja az Európai Unió Alapjogi Chartájában meghatározott alapvető jogokat és elveket, és célja az, hogy biztosítsa a 31. cikkének való teljes megfelelést, amely előírja, hogy minden munkavállalónak joga van az egészségét, biztonságát és méltóságát tiszteletben tartó munkafeltételekhez, illetve a munkaidő felső határának korlátozásához, a napi és heti pihenőidőhöz, valamint az éves fizetett szabadsághoz.
- (2) A szociális partnerek a Szerződés 139. cikke (2) bekezdésének megfelelően együttesen kérhetik, hogy a közösségi szinten megkötött megállapodásokat a Tanács által a Bizottság javaslatára hozott határozattal hajtsák végre.
- (3) A Tanács elfogadta a munkaidő-szervezés egyes szempontjairól szóló, 1993. november 23-i 93/104/EK irányelvet⁽¹⁾. A vasúti közlekedés a fenti irányelv hatálya alól kizárt tevékenységi ágazatok között szerepelt. A korábban kizárt ágazatok és tevékenységek szabályozása érdekében az Európai Parlament és a Tanács elfogadta a 93/104/EK tanácsi irányelv módosításáról szóló 2000/34/EK irányelvet⁽²⁾.
- (4) Az Európai Parlament és a Tanács elfogadta a munkaidő-szervezés egyes szempontjairól szóló, 2003. november 4-i 2003/88/EK irányelvet⁽³⁾, amely egységes szerkezetbe foglalta és hatályon kívül helyezte a 93/104/EK irányelvet.
- (5) A 2003/88/EK irányelv kimondja, hogy az irányelv 3., 4., 5., 8. és 16. cikkétől el lehet térni azoknál a vasúti szállítási szektorban munkát végző személyek esetében, akik munkaidejüket vonatokon töltik.
- (6) Az Európai Vasúti Közösség (CER) és az Európai Közlekedési és Szállítási Dolgozók Szövetsége (ETF) tájékoztatták a Bizottságot azon szándékukról, hogy a Szerződés 139. cikke (1) bekezdésének megfelelően tárgyalásokba kezdjenek.
- (7) A fenti szervezetek 2004. január 27-én megállapodást kötöttek a határokon átnyúló interoperábilis szolgáltatásokat ellátó utazó munkavállalók alkalmazási feltételeinek egyes szempontjairól (a továbbiakban: a megállapodás).
- (8) A megállapodás együttes kérelmet tartalmaz, amely a Bizottságot felkéri arra, hogy a Szerződés 139. cikke (2) bekezdésének megfelelően a Tanács által a Bizottság javaslatára hozott határozattal hajtsa végre a megállapodást.
- (9) A 2003/88/EK irányelv – az ezen irányelvben és a csatolt megállapodásban foglalt specifikusabb rendelkezések kivételével – alkalmazható a határokon átnyúló interoperábilis szolgáltatásokat ellátó utazó munkavállalókra.
- (10) A Szerződés 249. cikke értelmében az irányelv a legmegfelelőbb jogi aktus a megállapodás végrehajtására.
- (11) Mivel a vasúti szállítási ágazat belső piacának megvalósítását és az ott uralkodó versenyfeltételeket tekintetbe véve ezen irányelv célját – az egészség és a biztonság védelmét – a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért az a rendelet hordereje és hatása miatt közösségi szinten jobban megvalósítható, a Közösség intézkedéseket fogadhat el a Szerződés 5. cikkében meghatározott szubszidiaritás elvének megfelelően. Az e cikkben meghatározott arányosság elvének megfelelően ez az irányelv nem lépi túl a cél eléréséhez szükséges mértéket.

(1) HL L 307., 1993.12.13., 18. o. A 2000/34/EK irányelvvél módosított irányelv.

(2) HL L 195., 2000.8.1., 41. o.

(3) HL L 299., 2003.11.18., 9. o.

- (12) Az európai vasúti ágazat fejlődése a jelenlegi és az új szereplők szerepének szigorú ellenőrzését kívánja meg az egész Közösség harmonikus fejlődése biztosításának érdekében. Ezen a területen az európai szociális párbeszédnek tükröznie kell és a lehető legnagyobb mértékben figyelembe kell vennie ezt a fejlődést.
- (13) Ez az irányelv lehetőséget ad a tagállamoknak arra, hogy a megállapodás azon fogalmait, amelyeket abban külön nem határoztak meg, a nemzeti jogszabályokkal és gyakorlattal összhangban határozzák meg, ahogyan ez a szociálpolitikával kapcsolatos, hasonló fogalmakat alkalmazó egyéb irányelvek esetében fennáll, feltéve ha a fent említett fogalom meghatározások összeegyeztethetők a megállapodással.
- (14) A Bizottság az 1998. május 20-i, „Az európai szintű szociális párbeszéd kiigazítása és előmozdítása” című közleményével összhangban, a szerződő felek reprezentatív jellegének és a megállapodás valamennyi szakasza jogszerűségének figyelembevételével dolgozta ki irányelvjavaslatát; az aláíró felek megfelelően képviselik a vasúttársaságok által nyújtott, határokon átnyúló interoperábilis szolgáltatásokat ellátó utazó vasúti munkavállalókat.
- (15) A Bizottság az irányelvre vonatkozó javaslatát a Szerződés 137. cikkének (2) bekezdésével összhangban dolgozta ki, amely kimondja, hogy a szociális ügyekkel kapcsolatos irányelvek „nem írhatnak elő olyan közigazgatási, pénzügyi vagy jogi korlátozásokat, amelyek gátolnák a kis- és középvállalkozások alapítását és fejlődését”.
- (16) Ez az irányelv és a megállapodás minimumszabályokat rögzít; a tagállamoknak és/vagy a szociális partnereknek lehetőséget kell biztosítani arra, hogy kedvezőbb rendelkezéseket tartsanak fenn vagy vezessenek be.
- (17) A Bizottság a megállapodás végrehajtására vonatkozó irányelvjavaslat szövegének megküldésével tájékoztatta az Európai Parlamentet, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságot és a Régiók Bizottságát.
- (18) Az Európai Parlament 2005. május 26-án állásfoglalást fogadott el a szociális partnerek megállapodásáról.
- (19) A megállapodás végrehajtása hozzájárul a Szerződés 136. cikkében meghatározott célok megvalósításához.

- (20) A jobb jogalkotásról szóló intézményközi megállapodás⁽¹⁾ (34) bekezdésével összhangban a tagállamokat ösztönözni kell arra, hogy a maguk, illetve a Közösség érdekében készítsék el és hozzák nyilvánosságra saját táblázataikat, amelyek a lehető legteljesebb mértékben kimutatják a kölcsönhatást ezen irányelv és az átültető rendelkezések között,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

Ezen irányelv célja az Európai Vasúti Közösség (CER) és az Európai Közlekedési és Szállítási Dolgozók Szövetsége (ETF) között 2004. január 27-én létrejött, a határokon átnyúló interoperábilis szolgáltatásokat ellátó utazó munkavállalók alkalmazási feltételeinek egyes szempontjairól szóló megállapodás végrehajtása.

A megállapodás szövegét csatolták ezen irányelvhez.

2. cikk

(1) A tagállamok az ezen irányelvben meghatározott rendelkezéseknél kedvezőbb rendelkezéseket tarthatnak fenn vagy vezethetnek be.

(2) Ezen irányelv végrehajtása semmilyen körülmények között sem adhat alapot a munkavállalók védelmének az ezen irányelv által szabályozott területeken már elért általános szintjéhez képest történő csökkentésére. Ez nem sérti a tagállamok és/vagy a szociális partnerek jogait arra vonatkozóan, hogy – a változó körülményeket tekintve véve – az irányelv elfogadásának idején érvényes rendelkezésektől eltérő jogalkotási, szabályozási vagy szerződéses rendelkezéseket állapítsanak meg, feltéve hogy az ezen irányelvben meghatározott minimumkövetelmények teljesülnek.

3. cikk

A megállapodás – az aláíró felek általi nyomon követésről és értékelésről szóló – rendelkezéseinek sérelme nélkül a Bizottság a szociális partnerekkel folytatott európai szintű konzultációt követően 2011. július 27-ig jelentést készít az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak az irányelv végrehajtásáról a vasúti ágazat fejlődésével összefüggésben.

⁽¹⁾ HL C 321., 2003.12.31., 1. o.

4. cikk

A tagállamok meghatározzák az ezen irányelv értelmében hozott nemzeti rendelkezések megsértése esetén alkalmazandó szankciókat, és minden szükséges intézkedést meghoznak ezek alkalmazásának biztosítására. A jogkövetkezményeknek hatékonyak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük. A tagállamok ezekről a rendelkezésekről legkésőbb 2008. július 27-ig, valamint minden további módosításról megfelelő időn belül értesítik a Bizottságot.

5. cikk

A tagállamok a szociális partnerekkel folytatott konzultációt követően hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb 2008. július 27-ig megfeleljenek, vagy biztosítják azt, hogy a szociális partnerek legkésőbb az említett időpontig megállapodás útján elfogadják a szükséges rendelkezéseket. A rendelkezések szövegét haladéktalanul közlik a Bizottsággal.

A tagállamok elfogadják azokat a rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy az ezen irányelv által megkövetelt eredményeket bármikor biztosítani tudják, és erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket az intézkedéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen tartalmú hivatkozást kell fűzni. A hivatkozáshoz szükséges rendelkezéseket a tagállamok fogadják el.

6. cikk

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetése napján lép hatályba.

7. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2005. július 18-án.

a Tanács részéről
az elnökszony
M. BECKETT

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Vasúti Közösség (CER) és az Európai Közlekedési és Szállítási Dolgozók Szövetsége (ETF) között, a határokon átnyúló interoperábilis szolgáltatásokat ellátó utazó munkavállalók alkalmazási feltételeinek egyes szempontjairól

TEKINTETTEL:

- a vasúti szállítás fejlődésére, amely a rendszer korszerűsítését és a transzeurópai forgalom, és ennek következtében az interoperábilis szolgáltatások fejlesztését teszi szükségessé,
- a határokon átnyúló biztonságos forgalom fejlesztésének és a határokon átnyúló interoperábilis szolgáltatásokat ellátó utazó munkavállalók egészsége és biztonsága védelmének szükségességére,
- a kizárólag a munkafeltételek terén fennálló különbségeken alapuló verseny elkerülésének szükségességére,
- az Európai Unión belüli vasúti szállítás fejlesztésének szükségességére,
- arra az elképzelésre, hogy ezek a célkitűzések a határokon átnyúló interoperábilis szolgáltatásokat ellátó utazó munkavállalók alkalmazásának egységes minimumfeltételeire vonatkozó közös szabályok megállapításával érhetőek el,
- arra a meggyőződésre, hogy az ilyen munkavállalók létszáma az elkövetkezendő években növekedni fog,
- az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 138. cikkére és 139. cikke (2) bekezdésére,
- a (2000/34/EK irányelvvel módosított) 93/104/EK irányelvre és különösen annak 14. és 17. cikkére,
- a szerződéses kötelezettségekre alkalmazandó jogról szóló egyezményre (Róma, 1980. június 19.),
- arra, hogy a Szerződés 139. cikkének (2) bekezdése kimondja, hogy az európai szinten megkötött megállapodásokat az aláíró felek együttes kérelmére, a Tanács által a Bizottság javaslata alapján hozott határozattal kell végrehajtani,
- arra, hogy az aláíró felek kifejezik ez iránti kérelmüket,

AZ ALÁÍRÓ FELEK A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. szakasz

Hatály

Ezt a megállapodást a vasúttársaságok által nyújtott, határokon átnyúló interoperábilis szolgáltatásokat ellátó utazó vasúti munkavállalókra kell alkalmazni.

A határokon átnyúló helyi és regionális utasforgalom és a határ 15 kilométeres körzetét át nem lépő határokon átnyúló áruszállítási forgalom, valamint a mellékletben felsorolt hivatalos határ-állomások közötti forgalom tekintetében ezen megállapodás alkalmazása szabadon választható.

Szabadon választható a megállapodás alkalmazása a határokon átnyúló vonalakon közlekedő azon vonatok tekintetében is, amelyek ugyanakkor tagállamnak az infrastruktúrájáról indulnak és arra érkeznek, és amelyek a másik tagállam infrastruktúráját megállás nélkül használják (ami következképpen belföldi szállítási műveletnek tekinthető).

Ami a határokon átnyúló interoperábilis szolgáltatásokat ellátó utazó munkavállalókat illeti, a 93/104/EK irányelvet nem kell alkalmazni azokra a szempontokra, amelyek tekintetében ez a megállapodás egyedibb rendelkezéseket tartalmaz.

2. szakasz

Fogalm meghatározások

Ennek a megállapodásnak az alkalmazásában a következő meghatározásokat kell alkalmazni:

1. „határokon átnyúló interoperábilis szolgáltatások”: azok a határokon átnyúló szolgáltatások, amelyekhez a vasúttársaságtól legalább kettő, a 2001/14/EK irányelvben előírt biztonsági tanúsítványt kérnek;

2. „határokon átnyúló interoperábilis szolgáltatásokat ellátó utazó munkavállaló”: minden olyan munkavállaló, aki a napi munkaidőn belül egy óránál hosszabb időre határokon átnyúló interoperábilis szolgáltatásokra beosztott vonatszemélyzet tagja;
3. „munkaidő”: az az időtartam, amely alatt a munkavállaló munkában van, a munkáltató rendelkezésére áll, és tevékenységét vagy feladatát végzi a nemzeti jogszabályoknak és/vagy gyakorlatnak megfelelően;
4. „pihenőidő”: az az időtartam, amely nem minősül munkaidőnek;
5. „éjszakai idő”: az a nemzeti jog által meghatározott időtartam, amely nem kevesebb mint 7 óra, és amely minden esetben magában foglalja az éjfél és 5.00 közötti időszakot;
6. „éjszakai műszak”: éjszakai időben legalább 3 munkaórán keresztül tartó műszak;
7. „lakóhelyen kívüli pihenőidő”: napi pihenőidő, amely az utazó munkavállaló rendes lakóhelyén nem vehető igénybe;
8. „járművezető”: olyan munkavállaló, akinek feladata vontatóegység működtetése;
9. „vezetési idő”: olyan ütemezett tevékenység időtartama, amely alatt a járművezető a vontatóegységért felel, kivéve a vontatóegység üzembe helyezésére és üzemben kívül helyezésére betervezett időt, de beleértve az olyan beütemezett megszakításokat, amikor a járművezető a vontatóegységért továbbra is felelős.

3. szakasz

Lakóhelyi napi pihenőidő

A lakóhelyi napi pihenőidő hossza 24 órás időszakonként megszakítás nélkül minimum 12 óra.

Ez azonban 7 napos időszakonként egy alkalommal megszakítás nélküli minimum 9 órára csökkenthető. Ebben az esetben a csökkentett pihenőidő és a 12 óra közötti különbségnek megfelelő óraszámot a következő lakóhelyi napi pihenőidőhöz kell hozzáadni.

Jelentős mértékben csökkentett napi pihenőidő nem ütemezhető két lakóhelyen kívüli napi pihenőidő közé.

4. szakasz

Lakóhelyen kívüli napi pihenőidő

A lakóhelyen kívüli pihenőidő hossza 24 órás időszakonként megszakítás nélkül minimum 8 óra.

A lakóhelyen kívüli napi pihenőidőt lakóhelyi napi pihenőidőnek kell követnie ⁽¹⁾.

Ajánlott figyelmet fordítani a lakóhelyen kívüli pihenőidejét töltő utazó munkavállaló szálláshelyének kényelmére.

5. szakasz

Munkaközi szünetek

a) Járművezetők

Ha a járművezető munkaidejének hossza meghaladja a 8 órát, a munkanap folyamán legalább 45 perces szünetet kell tartania.

vagy

Ha a munkaidő hossza 6 óra és 8 óra közötti, a szünetnek legalább 30 perc időtartamúnak kell lennie, és azt a munkanap folyamán kell igénybe venni.

A munkaközi szünet időpontjának és időtartamának megfelelőnek kell lennie ahhoz, hogy a munkavállaló ténylegesen kipi-henhesse magát.

A vonat késése esetén a szünetet a munkanap folyamán ki lehet igazítani.

A szünet egy részét a munkaidő harmadik és hatodik órája között kell kiadni.

Az 5. szakasz a) pontját nem kell alkalmazni, ha második járművezető is van. Ebben az esetben a szünet kiadásának feltételeit nemzeti szinten határozzák meg.

b) Kísérőszemélyzet

A kísérőszemélyzet számára legalább 30 perces szünetet kell biztosítani, ha a munkaidő 6 óránál hosszabb.

⁽¹⁾ A felek egyetértettek abban, hogy a két egymást követő lakóhelyen kívüli pihenőidőről, valamint a lakóhelyen kívüli pihenőidő kompenzálásáról a szociális partnerek – adott esetben a vasútállalat szintjén vagy nemzeti szinten – tárgyalásokat folytathassanak. Az egymást követő lakóhelyen kívüli pihenőidők számának, valamint a lakóhelyen kívüli pihenőidő kompenzálásának kérdését európai szinten az e megállapodás aláírását követő két év múlva tárgyalják újra.

6. szakasz

Heti pihenőidő

A határokon átnyúló interoperábilis szolgáltatásokat ellátó utazó munkavállaló hétnapos időszakonként minimum 24 óra időtartamú megszakítás nélküli heti pihenőidőre jogosult, amelyhez hozzá kell adni a fenti 3. szakaszban említett 12 órás napi pihenőidőt.

Az utazó munkavállaló évente 104 huszonnégy órás pihenőidővel rendelkezik, beleértve az 52 huszonnégy órás heti pihenőidőt,

amely magában foglal:

— 12 kétnapos pihenőidőt (48 óra, amelyhez hozzá kell adni egy 12 órás napi pihenőidőt), amely a szombatot és a vasárnapot is magában foglalja;

és

— 12 kétnapos pihenőidőt (48 óra, amelyhez hozzá kell adni egy 12 órás napi pihenőidőt), annak biztosítása nélkül, hogy ebbe egy szombati vagy egy vasárnap is beletartozik.

7. szakasz

Vezetési idő

A 2. szakaszban meghatározott vezetési idő hossza két napi pihenőidő között nappali műszak esetében nem haladhatja meg a 9 órát, éjjeli műszak esetében pedig a 8 órát.

A maximális vezetési idő hossza kéthetes időszakonként 80 órára korlátozódik.

8. szakasz

Ellenőrzés

Az ebben a megállapodásban foglalt rendelkezések betartásának figyelemmel kísérése érdekében a utazó munkavállalók napi munka- és pihenőidejét feltüntető nyilvántartást kell vezetni. A tényleges munkaidővel kapcsolatos adatokat rendelkezésre kell bocsátani. A nyilvántartást a társaságnak legalább egy évig meg kell őriznie.

9. szakasz

Csökkentést kizáró rendelkezés

Ezen irányelv végrehajtása semmi esetre sem adhat alapot a határokon átnyúló interoperábilis szolgáltatásokat ellátó utazó munkavállalóknak biztosított védelem már elért általános szintjének csökkentésére.

10. szakasz

A megállapodás nyomon követése

Az aláíró felek a megállapodás végrehajtását és alkalmazását a 98/500/EK bizottsági határozatnak megfelelően létrehozott vasúti ágazati párbeszédbizottság keretében követik nyomon.

11. szakasz

Értékelés

A felek e megállapodás rendelkezéseit két évvel az aláírását követően – a határokon átnyúló interoperábilis szállítási szolgáltatások fejlődése terén szerzett első tapasztalatok tükrében – értékelik.

12. szakasz

Felülvizsgálat

A felek a fenti rendelkezéseket az e megállapodást hatályba léptető tanácsi határozatban megállapított végrehajtási határidő lejártától számított két éven belül felülvizsgálják.

Kelt Brüsszelben, 2004. január 27-én.

a CER nevében

Giancarlo CIMOLI
elnök

Johannes LUDEWIG
ügyvezető igazgató

Francesco FORLENZA
a humánerőforrás-igazgatók csoportjának elnöke

Jean-Paul PREUMONT
szociális tanácsadó

az ETF nevében

Norbert HANSEN
a vasúti részleg elnöke

Jean-Louis BRASSEUR
a vasúti részleg alelnöke

Doro ZINKE
főtitkár

Sabine TRIER
politikai titkár

MELLÉKLET

Azon 15 kilométeres körzeten túli hivatalos határátkelők listája, amelyekre e megállapodás alkalmazása nem kötelező

RZEPIN (PL)

TUPLICE (PL)

ZEBRZYDOWICE (PL)

DOMODOSSOLA (IT)

II

(Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

TANÁCS

A TANÁCS HATÁROZATA

(2005. július 18.)

egyrésről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrésről Románia közötti társulás létesítéséről szóló Európa-megállapodás 2. jegyzőkönyve 9. cikkének (4) bekezdésében meghatározott időszak meghosszabbításáról készített kiegészítő jegyzőkönyv 3. cikkében rögzített feltételek teljesítéséről

(2005/576/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 87. cikke (3) bekezdésének e) pontjára,

tekintettel egyrésről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrésről Románia közötti társulás létesítéséről szóló Európa-megállapodás 2. jegyzőkönyve 9. cikkének (4) bekezdésében meghatározott időszak meghosszabbításáról készített kiegészítő jegyzőkönyv aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról szóló, 2002. július 29-i tanácsi határozatra,

tekintettel az egyrésről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrésről Románia közötti társulás létesítéséről szóló Európa-megállapodás 2. jegyzőkönyve 9. cikkének (4) bekezdésében meghatározott időszak meghosszabbításáról készített kiegészítő jegyzőkönyvre és különösen annak 3. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Az egyrésről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrésről Románia közötti társulás létesítéséről szóló Európa-megállapodás ⁽¹⁾ (a továbbiakban: az Európa-megállapodás) 1995. február 1-jén lépett hatályba.
- (2) Az Európa-megállapodás 2. jegyzőkönyvének 9. cikke (4) bekezdése meghatározza, hogy az Európa-megállapodás hatálybalépésétől számított első öt év alatt – eltérve az (1) bekezdés 3. pontjától – Románia az ESZAK-célettermek tekintetében kivételesen szerkezetátalakítási célokra állami támogatásokat nyújthat, amennyiben

ezek a támogatások normál piaci körülmények között a kedvezményezett cégek életképességéhez vezetnek a szerkezetátalakítási időszak végén, és az ilyen támogatások összege és intenzitása fokozatosan csökken és csak arra korlátozódik, ami feltétlenül szükséges az életképesség visszaállításához; a szerkezetátalakítási program kapcsolódik a Romániában folyó átfogó racionalizáláshoz és kapacitáscsökkentéshez.

- (3) A kezdeti ötéves időszak 1997. december 31-én lejárt.
- (4) Románia 1997. decemberében a fent említett időszak meghosszabbítását kérte.
- (5) Indokolt ezen időszak meghosszabbítása további nyolc évvel 1998. január 1-jétől kezdődően, vagy Románia Európai Unióhoz történő csatlakozásának időpontjáig, attól függően, melyik a korábbi időpont.
- (6) E célból a Közösség és Románia 2002. október 23-án egy, az Európa-megállapodáshoz csatolt kiegészítő jegyzőkönyvet írt alá, melyet ettől a naptól kezdődően ideiglenesen alkalmaznak.
- (7) A kiegészítő jegyzőkönyv 2. cikkének értelmében a fent említett időszak meghosszabbításának feltétele, hogy Románia benyújtson a Bizottságnak egy szerkezetátalakítási programot és üzleti terveket, melyek teljesítik az Európa-megállapodás 2. jegyzőkönyve 9. cikkének (4) bekezdésében leírt követelményeket, és amelyeket Románia Állami Támogatást Kezelő Nemzeti Hatósága (Versenytanács) értékelt és jóváhagyott.

⁽¹⁾ HL L 357., 1994.12.31., 2. o.

- (8) Románia 2004 decemberében benyújtotta a Bizottságnak a szerkezetátalakításra kiírt állami támogatásból részesült vagy részesülő vállalatokra vonatkozó szerkezetátalakítási programot és üzleti terveket.
- (9) A kiegészítő jegyzőkönyv 3. cikke értelmében a fent említett időszak meghosszabbításának feltétele a szerkezetátalakítási program és az üzleti tervek Bizottság általi végleges értékelése.
- (10) A Bizottság elvégezte a Románia által benyújtott szerkezetátalakítási program és üzleti tervek végleges értékelését. Az értékelés rámutat arra, hogy a szerkezetátalakítási program és az üzleti terv végrehajtása rendes piaci körülmények között biztosítja az érintett vállalatok életképességének elérését. Az értékelésből az is kiderül, hogy a tervekben meghatározott szerkezetátalakítási célokra nyújtott állami támogatás összege csak arra korlátozódik, ami szükséges az érintett vállalatok életképességének eléréséhez, és fokozatosan csökkent, majd 2004 végére megszűnt. Az értékelés továbbá tartalmazza a kedvezményezett vállalatok többletkapacitása átfogó racionalizálásának és csökkentésének elérését is. Ezért az értékelés arra következtet, hogy a szerkezetátalakítási program és az üzleti tervek teljesítik az Európa-megállapodás 2. jegyzőkönyve 9. cikkének (4) bekezdésében leírt követelményeket,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről Románia közötti társulás létesítéséről szóló Európa-megállapodás 2. jegyzőkönyve 9. cikkének (4) bekezdésében meghatározott időszak meghosszabbításáról készített kiegészítő jegyzőkönyv 2. cikke értelmében a Románia által a Bizottságnak benyújtott szerkezetátalakítási program és üzleti tervek megfelelnek a 2. jegyzőkönyv 9. cikkének (4) bekezdésében leírt követelményeknek.

2. cikk

A 2. jegyzőkönyv 9. cikkének (4) bekezdésében leírt rendelkezésekben meghatározott azon időszak, amely alatt Románia az acéltermékek vonatkozásában kivételesen szerkezetátalakítási célokra állami támogatást nyújthat, további nyolc évre meghosszabbításra kerül a kiegészítő jegyzőkönyv 1. cikkének megfelelően 1998. január 1-jétől kezdődően, vagy Románia Európai Unióhoz történő csatlakozásának időpontjáig, attól függően, melyik a korábbi időpont.

Kelt Brüsszelben, 2005. július 18-án.

a Tanács részéről
az elnök
J. STRAW